

联 合 国



Distr.
GENERAL

A/34/659
S/13609
7 November 1979
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大 会



安全理事会

大会
第三十四届会议
议程项目 21
塞浦路斯问题

安全理事会
第三十四年

一九七九年十一月六日

土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

我谨随函附上一九七九年十一月六日塞浦路斯土族联合邦代表奈尔·阿塔莱先生写给你的一封信。

如蒙将此信作为大会议程项目 21 下的文件和安全理事会的文件散发，不胜感激。

大使

常驻代表

奥尔汉·埃拉尔普 (签名)

附件

一九七九年十一月六日

奈尔·阿塔莱先生给秘书长的信

首先，我要公开宣布，我们对土耳其和希腊之间信件和反驳信件这样无休止地你来我往，很感不快。我们认为，这完全是浪费时间、浪费物质，特别是浪费本组织的时间和物质。这样持续不断地指控和反驳指控是不会有什麼结果的。只会破坏气氛，妨碍你目前正尽力拉拢两族代表进行谈判的过程。

本着这个精神，我奉我国政府的指示，在此提到一九七九年十一月二日作为联合国文件(A/34/647-S/13605)散发的一封由所谓“塞浦路斯常驻联合国代表”安德列亚·马夫罗马蒂斯先生署名的信，并且回答他信中的一些毫无根据的指控：

1. 阁下很清楚，一九七五年五月，参加人道主义事务小组委员会工作的红十字会国际委员会(红十字委员会)代表通知了该小组委员会，红十字委员会对人道主义事务所提供的帮助“自其在塞浦路斯行动之初便打算是暂时性的，一旦紧急阶段过去，便将自行终止”。目前这个阶段已经过去。尽管如此，交换红十字委员会信件的办法——无需贴邮票——仍被允许继续下去，虽然大量住在北部的希族塞人是使用塞浦路斯土族联合邦的正常邮政服务收寄国外信件和包果的。希族塞人一方所使用的信笺信封是四年多以前就已结束其活动的红十字委员会寻人机构的信笺信封。此外，由于希族塞人一方在万国邮政联盟采取了违反宪法的、不合时宜的而且差别对待的行动，企图切断所有土族塞人的一切邮政交通，塞浦路斯土族联合邦于是开始审查它境内的通信活动了。因而决定这种交换红十字委员会信件的办法已没有必要，早该结束。世界上没有任何一个国家会有这种情况，红十字委员会的活动结束了四年之久，塞浦路斯的局势已普遍恢复正常之时，仍然允许使用红十字委员会的寄信程序和信笺信封——而且还免费。

2. 至于所谓的“被围困的希族塞人”，我们只消参看阁下最近三次向安

全理事会提出的报告的有关部分，包括最近一次的，便可以发现希族塞人对这些人的生活情况所提出的指控之荒谬。下面摘引阁下向安全理事会提出的报告（S/12946,第35段至37段）的一部分，进一步证明我所说的 facts:

“35. 北部希族塞人所得到的医疗服务与同一地区土族塞人得到的医疗服务一样好……”。

“36. 至于农业活动，没有人严重指控行动不自由，希族塞人仍旧可以到离他们村落有一段距离的田里去。”

“37. 如我在上一次报告所指出的，在北部，只要有传教士作礼拜的地方，对宗教礼拜的自由似乎并无限制。”

在阁下最近一次向安全理事会提出的报告（S/13369,第28、第29和第34段）中，也对居住在北部的希族塞人的生活情况作了类似的评论：

“28. 联塞部队继续执行人道主义工作，并促使留居北部的希族塞人的生活条件趋于正常。他们仍然可以经直接申请或通过联塞部队的斡旋下，特别获准到南部短期探访亲属。……”

“29. 所有从北往南迁的人仍旧经过联塞部队的查核，以确定是否是出于自愿。”

“34. 在本报告所述期间，没有任何关于宗教礼拜的自由受到限制的报告。”

因此，事实很明显，希族塞人行政当局对居住北部的希族塞人的生活情况是无法大作其文章的。从希族塞人居民自己所讲的话中也很明显地可以看出，他们对在北部的生活条件是完全满意的，如果希族塞人领导方面不以此进行其宣传目的，以致在这些人中制造了疑惧和紧张心理的话，他们生活得可能更愉快。

如蒙将此信作为大会议程项目21下的文件和安全理事会的文件散发，不胜感激。

塞浦路斯土族联合邦代表
奈尔·阿塔莱（签名）